

— ١٥ —

مختارات ناضجة لآبيات شعرية من عصور مختلفة للادب الانجليزي
أهمية التوازي وبين انها إحدى الاسس الفنية للشعر • وقد أهتم
كل من رومان جاكبسون Raman Jakobson صاحب نظرية
التوازي ، وسميث بشعر « بو » Poe • حتى لقد اعتبره
« سميث » أحد اساتذة التوازي في اللغة الانجليزية ومثل له بهذه
المقطوعة الشعرية :

And all my days are trances,
And all my nightly dreame
Are Where the dark eye glances
And Where the footstep gleams,
In What ethereal dances,
By What eternal streams.

(Poe, «To one in Paradise » .) (١٦)

وترجمتها بالعربية هي :

وكل ايامي نشوة
وكل احلامي الليلية
هي حيث تومض العين المظلمة
وحيث تومض اقدامك
فيا للرقصات الاثيرية
بما للجداول الابدية

(بو • الى شخص في الجنة) •